

多國語言電子書宣導參考內容—泰語

※可依需要選取相關字句組合進行宣導

※建議用「靠左對齊」，避免斷句錯誤

泰語第 1 版

性別暴力零容忍

ความอดทนต่อการใช้ความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพเป็นศูนย์

桃園市政府推出全國首創的第 1 本性別暴力防治多國語言電子書囉

เทศบาลนครเถาหยวนได้เปิดตัวหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพฉบับแรกของประเทศ

我國近 3 年來已增修「性別暴力防治」相關法律高達 9 部

ในช่วง 3 ปีที่ผ่านมา ได้เห็นได้มีการแก้ไขร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับ

“การป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ” ถึง 9 ฉบับ

為了讓廣大移工、新住民朋友及市民們都能快速理解「性別暴力」各項防治措施與權益保障，桃園市政府特地規劃製作多國語言電子書

เพื่อให้แรงงานต่างชาติ ผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่

และประชาชนทั่วไปสามารถเข้าใจในมาตรการการรับประกันสิทธิและการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ

เทศบาลนครเถาหยวนจึงได้วางแผนจัดทำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ

本電子書提供中、英、泰、越、印尼、菲等版本，跨語言版面一致、可互相對照；不限國籍與語言背景，在臺所有讀者皆可參閱使用。

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ฉบับนี้มีทั้งภาษาจีน อังกฤษ ไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์

จัดรูปแบบหน้าให้เหมือนกันทุกภาษาเพื่อเทียบเคียงได้ง่าย; ไม่จำกัดสัญชาติหรือภูมิหลังทางภาษา

ผู้ที่อยู่ในไต้หวันทุกคนสามารถใช้งานได้

電子書區分為性別暴力案件之防治與處理以及求助資訊兩大區塊

คู่มืออิเล็กทรอนิกส์ฉบับนี้ แบ่งเนื้อหาออกเป็นสองส่วนหลัก ๆ ได้แก่

การป้องกันและจัดการกับกรณีการใช้ความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ และ ข้อมูลการขอความช่วยเหลือ

性別暴力有 7 類主題，分別為性騷擾、跟蹤騷擾、未經同意拍攝、散布性影像、兒童及少年性剝削、性侵害、親密關係暴力及人口販運

การใช้ความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพแบ่งออกเป็น 7 หัวข้อหลัก ได้แก่

1. การคุกคามทางเพศ
2. การสะกดรอยตามและการคุกคาม
3. การถ่ายภาพโดยไม่ได้รับอนุญาต และการเผยแพร่ภาพ
4. การแสวงหาผลประโยชน์ทางเพศจากเด็กและเยาวชน
5. การล่วงละเมิดทางเพศ
6. การใช้ความรุนแรงต่อบุคคลที่มีความสัมพันธ์ใกล้ชิด
7. การค้ามนุษย์

求助資訊則包括政府機關及醫療院所可以提供給您的協助措施、工作權的保障以及經濟就業與補助等資訊，誠摯邀請您下載使用

ข้อมูลการขอความช่วยเหลือประกอบด้วยมาตรการช่วยเหลือของหน่วยงานรัฐและสถานพยาบาลที่สามารถให้ความช่วยเหลือคุณได้ การคุ้มครองสิทธิในการทำงาน รวมถึงความช่วยเหลือด้านการจ้างงานและค่าสินไหมชดเชย ขอเชิญคุณดาวน์โหลดและใช้งาน

掃描以下 QR Code 進入電子書

สแกน QR Code ด้านล่างเพื่อเข้าใช้งานคู่มืออิเล็กทรอนิกส์



別忘了給我們回饋建議

อย่าลืมแสดงความคิดเห็นหรือให้ข้อเสนอแนะแก่เรา



感謝您與臺灣一起打拼
有您真好

ขอขอบคุณทุกท่านที่ให้ความร่วมมือกับได้หวัน เราขอขอบคุณอย่างยิ่งสำหรับการอยู่ร่วมของคุณในได้หวัน

泰語第 2 版

「跨語連線 防暴共行」—性別暴力防治多國語言電子書
“เชื่อมโยงหลากหลายภาษา ร่วมป้องกันความรุนแรง”

งานเปิดตัวหนังสือเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ

桃園是多元族群共融的城市，移工與新住民朋友在這裡工作、生活、成家，是我們重要的夥伴。市府團隊一直努力打造一個性別友善、文化共融、安全無虞的生活環境，讓每一位市民，不論來自哪裡，都能在這座城市中安心、有尊嚴地生活。

นครเกาหยวนเป็นเมืองแห่งความหลากหลายทางชาติพันธุ์ แรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่เดินทางมาทำงาน ใช้ชีวิต และสร้างครอบครัวร่วมกับเรา พวกเขาเหล่านี้ถือเป็นมิตรที่สำคัญของเรา คณะทำงานของเทศบาลมุ่งมั่นที่จะสร้างสภาพแวดล้อมที่เป็นมิตรต่อทุกเพศ การหลอมรวมวัฒนธรรม และความปลอดภัยสำหรับทุกคน เพื่อให้ประชาชนทุกคนไม่ว่าจะมาจากที่ใด สามารถใช้ชีวิตในเมืองนี้ได้อย่างมั่นใจและมีศักดิ์ศรี

近年中央針對「性別暴力防治」進行多項法令修正與強化，從《跟蹤騷擾防制法》到《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等，顯示我們對性別正義與被害人保護的高度重視。然而，面對如此繁複且快速變動的法規資訊，即使是專業人員也需要持續學習，更何況是語言文化不同的移工與新住民朋友。

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา รัฐบาลกลางได้ดำเนินการแก้ไขและเสริมสร้างกฎหมายหลายฉบับ เพื่อป้องกันความรุนแรงบนฐานเพศสภาพ ตั้งแต่ “กฎหมายป้องกันการติดตามและคุกคาม” ไปจนถึง “กฎหมายป้องกันการล่วงละเมิดทางเพศ” และ “กฎหมายการศึกษาเพื่อความเท่าเทียมทางเพศ” ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความตระหนักและให้ความสำคัญกับความยุติธรรมทางเพศและการคุ้มครองผู้เสียหายอย่างมาก อย่างไรก็ตาม ข้อมูลด้านกฎหมายที่ซับซ้อนและเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วเช่นนี้ แม้แต่บุคลากรมืออาชีพยังต้องเรียนรู้อย่างต่อเนื่อง นับประสาอะไรกับแรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่ที่ใช้ภาษาและวัฒนธรรมแตกต่างกัน

因此，市府特別整合各局處資源，推出這本「性別暴力防治多國語言電子書」，以母語傳遞資訊，用文化拉近距離。讓每一位在桃園生活的移工與新住民，能夠快速理解相關法律權益，感受到我們的尊重與同理。這不僅是一份工具，更是一份誠意與承諾。

ด้วยเหตุนี้ เทศบาลนครเกาหยวนจึงได้บูรณาการทรัพยากรจากหลายหน่วยงาน เพื่อจัดทำ

“หนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ” เล่มนี้ โดยใช้ภาษาของผู้อ่านเพื่อถ่ายทอดข้อมูล

และใช้วัฒนธรรมเชื่อมโยงความเข้าใจ เพื่อให้แรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่ที่อาศัยอยู่ในเกาหยวน

สามารถเข้าใจสิทธิและกฎหมายที่เกี่ยวข้องได้อย่างรวดเร็ว พร้อมทั้งรับรู้ถึงความเคารพและความเห็นอกเห็นใจที่เรามอบให้

หนังสือเล่มนี้ไม่ใช่เพียงแค่เครื่องมือ ยังเป็นเครื่องหมายของความตั้งใจและคำมั่นสัญญาของเรา

這本電子書的對象不限於移工與新住民，也歡迎本國的家屬、雇主、職場夥伴、通譯與仲介朋友一同閱讀，建立共同的知識基礎，齊心守護我們的工作場域與生活環境。

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์เล่มนี้ไม่ได้จำกัดเฉพาะแรงงานต่างชาติหรือผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่เท่านั้น แต่ยังเปิดให้ครอบครัวชาวไต้หวัน นายจ้าง เพื่อนร่วมงานชาวไต้หวัน ล่าม และบริษัทจัดหางานสามารถอ่านร่วมกันได้ เพื่อสร้างพื้นฐานความรู้ร่วมกัน และร่วมกันปกป้องสถานที่ทำงานและสภาพแวดล้อมในการใช้ชีวิตของเรา

期許這本電子書成為橋樑，讓資訊不再有距離，讓每一位朋友都能在桃園找到被傾聽與被支持的力量。

หวังว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นสะพานเชื่อมที่ทำให้ทุกคนเข้าถึงข้อมูล เพื่อให้ทุกคนสามารถหาผู้รับฟังและผู้ให้กำลังใจจากเมืองเกาหยวนแห่งนี้

讓我們攜手前行，打造一座真正性別暴力零容忍的社會。

ขอให้เราจับมือก้าวไปข้างหน้าด้วยกัน เพื่อสร้างสังคมที่ปฏิเสธความรุนแรงทางเพศอย่างแท้จริง

泰語第 3 版

桃園是全臺外籍人口最多的城市，來自泰國、越南、印尼及菲律賓的移工與新住民朋友，在桃園辛勤工作，是城市發展的重要力量。面對中央自 111 年 6 月起密集修訂包括《跟蹤騷擾防制法》、《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等多項性別暴力防治相關法規，市府深知語言是保障權益的第一道門檻，唯有讓每一位市民都「看得懂」、「用得上」，法令才真正落地。

นครเกาหยวนเป็นเมืองที่มีชาวต่างชาติอาศัยอยู่มากที่สุดในไต้หวัน โดยแรงงานต่างชาติและผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่จากประเทศไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์ ต่างมีบทบาทสำคัญในการทำงานและพัฒนาเมืองแห่งนี้ อย่างขยันขันแข็ง ในช่วงเวลาที่รัฐบาลกลางได้เร่งผลักดันการแก้ไขและปรับปรุงกฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงบนฐานของเพศสภาพ ตั้งแต่เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2565 เช่น กฎหมายป้องกันการติดตามและคุกคาม กฎหมายป้องกันการล่วงละเมิดทางเพศ และกฎหมายการศึกษาเพื่อความเท่าเทียมทางเพศ เทศบาลเกาหยวนตระหนักดีว่า “ภาษา” คือด่านแรกของการเข้าถึงสิทธิ และกฎหมายจะเกิดประโยชน์อย่างแท้จริงก็ต่อเมื่อประชาชน “เข้าใจ” และ “สามารถใช้ได้จริง”

為此，桃園市政府整合各局處資源，共同推出「性別暴力防治多國語言電子書」，以各族群的母語說明性別暴力類型、相關法規與可求助資源，協助移工與新住民快速理解自身權益並勇於求助。此電子書亦供在臺讀者廣泛使用，包括家屬、雇主、就業服務機構（仲介）與通譯人員等，期使所有市民，尤其是非華語背景的朋友，能清楚理解自己的權益與可運用資源。

ด้วยเหตุนี้ นครเกาหยวนจึงบูรณาการทรัพยากรจากหลายหน่วยงาน เพื่อจัดทำ

“หนังสืออิเล็กทรอนิกส์หลายภาษาเพื่อการป้องกันความรุนแรงบนฐานเพศสภาพ” โดยใช้ ภาษาแม่ของแต่ละชุมชน

อธิบายประเภทของความรุนแรงบนฐานเพศสภาพ กฎหมายที่เกี่ยวข้อง และบริการช่วยเหลือที่มีอยู่

เพื่อช่วยให้แรงงานข้ามชาติและผู้พำนักใหม่เข้าใจสิทธิของตนได้อย่างรวดเร็วและกล้าขอความช่วยเหลือ หนังสือเล่มนี้ยังมุ่งให้ ผู้อ่านในไต้หวัน

ใช้อย่างกว้างขวาง—รวมถึงครอบครัว นายจ้าง สำนักงานจัดหางาน (บริษัทนายหน้า) และล่าม—เพื่อให้ทุกคน

โดยเฉพาะผู้ที่ไม่มีพื้นฐานภาษาจีนกลาง สามารถเข้าใจสิทธิและช่องทางช่วยเหลือได้อย่างชัดเจน

電子書除中文外，特別翻譯為英文、泰語、越南語、印尼語及菲律賓語六種語言，成為桃園市推動性別平權的重要里程碑，象徵桃園對於多元文化及人權保障的重視。

หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ฉบับนี้ นอกจากภาษาจีนแล้ว ยังได้จัดทำฉบับแปลใน 6 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ ไทย

เวียดนาม อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์ ถือเป็นอีกหนึ่งก้าวสำคัญของนครเกาหยวนในการส่งเสริมความเท่าเทียมทางเพศ และสะท้อนถึงความใส่ใจในความหลากหลายทางวัฒนธรรมและสิทธิมนุษยชน

未來將持續與中央機關、民間團體及在地社群攜手合作，深化多語資源布建，讓每位生活在桃園的朋友都能感受到被支持、被尊重，讓桃園真正成為多語共融、零暴力的幸福城市，讓每一位在桃園生活的市民，不論國籍、語言或身分背景，都能在友善與平等中找到安全感。

ในอนาคตจะเดินหน้าร่วมมือกับหน่วยงานรัฐบาลกลาง องค์กรภาคประชาสังคม และชุมชนท้องถิ่นอย่างต่อเนื่อง เพื่อขยายและพัฒนาทรัพยากรด้านภาษาหลายภาษาให้ครอบคลุมมากยิ่งขึ้น ให้ทุกคนที่อาศัยอยู่ในเกาหยวนรู้สึกได้รับการสนับสนุนและเคารพอย่างแท้จริง และผลักดันให้นครเกาหยวนเป็น “เมืองแห่งความหลากหลายทางภาษา ปราศจากความรุนแรง” อย่างแท้จริง เพื่อให้พลเมืองทุกคนที่ใช้ชีวิตอยู่ในเกาหยวน ไม่ว่าชาติพันธุ์ ภาษา หรือสถานะใด ๆ ต่างสามารถพบกับความรู้สึกปลอดภัย ภายใต้สภาพแวดล้อมที่เป็นมิตรและเท่าเทียม